

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
AVANT-PROPOS	5
Liste des auteurs cités.....	7

PREMIÈRE PARTIE

L'ITALIE DANS L'ŒUVRE DE BOILEAU

CHAPITRE I

BOILEAU CONNAISSAIT-IL LA LANGUE ITALIENNE ?

- I. — Scipione Maffei a soutenu que Boileau ignorait l'italien. Il prétendait s'appuyer sur les témoignages du P. Tournemine, du P. Banduri et de J.-B. Racine. Portée de ces témoignages. — L'abbé Desfontaines et Brossette pensaient que Boileau avait lu dans le texte original, l'un la *Jérusalem*, l'autre la *Secchia rapita*..... 11
- II. — On peut trouver dans certains passages de Boileau lui-même la preuve qu'il lisait l'italien. — S. Maffei a dû se laisser égarer par d'aveugles préventions..... 18

CHAPITRE II

L'IMITATION ITALIENNE DANS LES ŒUVRES DE BOILEAU

- I. — Il ne semble pas que Boileau ait imité ni Vida, ni Scaliger, ni Politien, ni Folengo, auteur de l'*Orlandino*, malgré quelques apparences contraires. — Il est plus vraisemblable qu'il s'est inspiré, une fois, de Bembo et, une autre, de Folengo, auteur des *Macheronee*..... 21
- II. — Dans quelles limites il a suivi Arioste..... 26
- III. — Boileau imitateur de Tassoni..... 29

CHAPITRE III

OPINION DE BOILEAU SUR QUELQUES ITALIENS

- I. — Vida et Sannazar jugés par lui comme écrivains de langue latine. 33
- II. — Opinion de Boileau sur Arioste. — Sa *Dissertation sur Joconde*. — En quoi il préfère La Fontaine au poète italien..... 34
- III. — Boileau et la *Jérusalem délivrée*..... 37

	Pages
IV. — Pointe contre Guarini. — Rancune probable du satirique contre les poèmes burlesques ou héroïques de l'Italie. — Son silence sur Marino.....	39
V. — Boileau nourrit aussi contre l'Italie des griefs d'ordre moral. — Ses traits contre Lulli. — Son opinion peu favorable sur l'opéra....	41

CHAPITRE IV

L'HOSTILITÉ DE BOILEAU CONTRE L'ITALIE, CONSIDÉRÉE DANS SES CONSÉQUENCES

Plusieurs Français, contemporains de Boileau, attaquèrent les mêmes Italiens que lui et pour les mêmes raisons. Mais ses critiques ont fait oublier les leurs, et c'est lui surtout qu'on peut considérer comme responsable du discrédit relatif où restèrent longtemps en France la langue et les lettres italiennes.....

44

DEUXIÈME PARTIE

LA FORTUNE DE BOILEAU EN ITALIE

CHAPITRE I

TRADUCTIONS ITALIENNES DES ŒUVRES DE BOILEAU ÉDITIONS EN LANGUE FRANÇAISE PUBLIÉES EN ITALIE

Éditions en langue française	53
Traductions en langue italienne du <i>Discours au Roi</i>	55
— — des <i>Satires</i> et des <i>Épîtres</i>	55
— — de l' <i>Art poétique</i>	57
— — du <i>Lutrin</i> et de divers ouvrages.....	58

CHAPITRE II

BOILEAU JUGÉ EN ITALIE

I. — Ce que Gian Gioselfo Orsi, A. Lodovico Muratori, Giulio Cesare Becelli, Antonio Conti, Vincenzo Monti, l'abbé Antonini, Giuseppe Baretti, Eustachio Manfredi, Scipione Maffei, Saverio Bettinelli, etc., ont pensé des critiques de Boileau contre l'Italie.	59
II. — Des Italiens font appel des jugements de Boileau contre Ronsard, Crébillon, Quinault.....	65
III. — Al. Manzoni et la règle des trois unités. — A. Conti partisan du merveilleux chrétien. — Algarotti, l'abbé Bertola et la satire X. — Opinions peu favorables sur le <i>Lutrin</i> . — Antipathie de Foscolo contre Boileau législateur.....	69

	Pages
IV. — Malgré les diverses censures enregistrées jusqu'ici, la critique italienne, dans son ensemble, a bien traité Boileau, considéré notamment comme auteur des <i>Satires</i>	73
V. — Mêmes constatations pour l' <i>Art poétique</i>	74
VI. — Plusieurs fois aussi dans la Péninsule on a su apprécier en Boileau l'artiste et on a rendu justice à son talent d'écrivain. — Comment, à ce point de vue, il fut défendu contre l'abbé Condillac.	81

CHAPITRE III

BOILEAU A-T-IL EXERCÉ UNE INFLUENCE EN ITALIE ?

I. — Les attaques de Boileau contribuèrent à guérir l'Italie du <i>secentismo</i> et à éveiller en elle un patriotisme littéraire.....	84
II. — Durant tout le cours du XVIII ^e siècle, il se trouve des critiques italiens pour invoquer l'autorité de Boileau et s'appuyer sur elle.	86
III. — Dans son <i>Arte poetica</i> (1688), Menzini imita de près la <i>Poétique</i> de Boileau. — Muratori s'en est inspiré aussi dans sa <i>Perfetta Poesia</i>	88
Conclusion.....	95
Errata.....	98
Index alphabétique des noms propres.....	99
Table des matières.....	101